



CIHA  
CENTRO DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS Y ANTROPOLÓGICAS

TIERRAS BAJAS – II JORNADAS DE ANTROPOLOGÍA, HISTORIA Y ARQUEOLOGÍA –  
14-16 de octubre de 2015

## **ANTROPOLOGÍA, HISTORIA Y ARQUEOLOGÍA REGIONALES**

### **GUARANÍES Y CHANÉS**

**María Agustina Morando (CONICET-UBA/CIHA) – De la palabra hablada a la palabra escrita: historia de los instrumentos lingüísticos en la historia de la producción escrita de la lengua guaraní del Chaco boliviano.**

El objetivo del presente trabajo es realizar un acercamiento a los instrumentos lingüísticos (diccionarios, vocabularios, gramáticas, entre otros) relativos a la variedad lingüística del guaraní hablada en el Chaco boliviano desde el siglo XVII hasta la actualidad. La descripción y análisis historiográficos realizados en este trabajo se basan en un corpus constituido por un conjunto de producciones de varios autores, vinculados entre sí por abordar esta misma variedad lingüística pero pertenecientes a distintos períodos históricos. Para la construcción y análisis del presente corpus se ha tenido en cuenta, por lo tanto, la cobertura geográfica y temporal de cada texto, las temáticas que constituyen el objeto de tratamiento historiográfico y su contexto de producción. A partir de ello, se procura mostrar de qué manera estos instrumentos lingüísticos dan cuenta del desarrollo diacrónico de la variedad del guaraní que resultaron sin duda en un proceso específico de gramatización e institucionalización. Esto permitirá apreciar los procesos y actividades de descripción y reflexión lingüísticas a modo de construcciones que han adoptado múltiples modalidades y que hacen a la especificidad de este proceso de gramatización e institucionalización.

**Mariana Espinosa (CONICET-IDACOR-UNC Argentina) – Génesis y representaciones de una misión evangélica en el ingenio La Esperanza**

En la primera década del siglo XX el misionero británico de los Hermanos Libres Jhon Linton organizó una misión entre indígenas chiriguano que se llamó Cherenta. El asentamiento se creó al interior de La Esperanza, el ingenio azucarero de la familia inglesa Leach ubicado en el piedemonte andino del noroeste argentino. La misión se consolidó durante la primera mitad del siglo de la mano de los misioneros Thomas Easdale y su esposa Eliza Linton. Cumplida una etapa con el fallecimiento del matrimonio en la década de 1960, la misión se diversificó. Continuó, de un lado, acompañada por misioneros de otras denominaciones y, por otro lado, de manera autónoma hasta que en los años '90 restableció formalmente su vínculo con la red de iglesias de los Hermanos Libres de la Argentina. La antigua misión devino en un complejo proceso que hoy se plasma en una iglesia ubicada al frente de la plaza principal del pueblo azucarero a la cual se ligan otros pequeños cultos o "filiales" que de ella dependen. La ponencia busca desentrañar algunos aspectos sobre la génesis y las actuales representaciones de esta misión evangélica. En el fenómeno social que significa la misión confluyen al menos tres procesos con sus propias cronologías y dinámicas: la etno-historia y etnografía sobre los chiriguano; los ingenios azucareros, especialmente como espacios interétnicos; y las experiencias de misionalización. El trabajo se propone observar en estos ejes variables significativas que nos orienten hacia interpretación del vínculo religión y etnicidad entre los actuales creyentes. Se trata de una investigación etnográfica en curso por lo que aspiramos a poner en diálogo nuestros primeros avances a fin de lograr una mejor composición de objeto.

**Nahuel Pérez Bugallo (UBA/CIHA) – Memorias del Ingenio y de "La Loma": notas sobre una migración guaraní**

A partir de un estudio centrado en la recuperación y el análisis de los relatos orales que dan cuenta de la memoria personal y grupal de los guaraníes de Pichanal (Salta), se abordarán algunos aspectos sobre la experiencia indígena en el ingenio San Martín del Tabacal. Luego de la mecanización de la zafra, en la década de 1960, cientos de familias guaraníes fueron forzadas a relocalizarse, ocasionando una nueva reconfiguración del mapa interétnico en la zona. Dentro de esta temática, se explorarán los siguientes



CIHA  
CENTRO DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS Y ANTROPOLÓGICAS

## TIERRAS BAJAS – II JORNADAS DE ANTROPOLOGÍA, HISTORIA Y ARQUEOLOGÍA – 14-16 de octubre de 2015

tópicos: los recuerdos del trabajo asalariado en el Ingenio; la convivencia con otros grupos étnicos; el proceso de migración forzosa que provocó el desplazamiento hacia Pichanal.

### **Graciela Chamorro (UFGD/CIHA) – Justicia e injusticia en el cotidiano de las reducciones jesuíticas del Paraguay**

Uno de los ámbitos de la vida social en el cual los jesuitas aportaron considerables innovaciones y actuaron con rigor con los indígenas fue el de la administración de las conductas consideradas desviantes con relación al patrón que inspiraba las reducciones. En esta ponencia presento la terminología en guaraní que es testigo de las prácticas judiciales en esos pueblos de indios: las expresiones relativas a las autoridades, a los crímenes y delincuencias, como los practicados contra el cuerpo, la propiedad, la reputación y la familia; el proceso de denuncia, apriamiento, investigación del caso y juicio del delincuente, así como las expresiones referentes a la justicia, injusticia, libertad, castigos y perdón. Con este trabajo pretendo sobre todo aportar datos lingüísticos para estudios posteriores del tema y ofrecer una narrativa de lo que pudo haber sido ese aspecto de la vida cotidiana misionera.

### **María Eugenia Domínguez (UFSC) – Notas para el estudio de la tradición de flautas entre los chané y guaraní en el Chaco occidental**

Este texto trata de las diferentes maneras en que han sido descritas las flautas y otros aerófonos de soplo, así como las prácticas sonoras a ellos asociadas, en algunos estudios etnológicos, históricos y etnomusicológicos sobre el Chaco occidental producidos a lo largo del siglo XX. Se consideran los textos de Erland Nordenskiöld, Alfred Métraux, Rubén Pérez Bugallo y Wálter Sánchez -autores que refirieron directamente a este aspecto en sus trabajos sobre el área y en períodos sucesivos- pues brindan informaciones fundamentales sobre el pasado más o menos reciente de los instrumentos y prácticas sonoras de los indígenas chané y guaraní (o chiriguano) que habitan la región. Sus contribuciones son comparadas dando especial atención a las formas en que dichas prácticas sonoras e instrumentos son caracterizados y en qué términos son descriptos y clasificados. El examen de esa literatura revela un desplazamiento del interés en identificar los orígenes, sucesivas apropiaciones y características formales de determinados instrumentos, hacia una indagación sobre los contextos ideológicos y estéticos de los que dichos instrumentos y prácticas forman parte. Las descripciones examinadas serán pensadas, a su vez, en relación con observaciones recientes en el Chaco salteño (Argentina), comparando las descripciones y clasificaciones que encontramos en la literatura con las de las personas que tocan y fabrican los distintos tipos de flauta que tienen vigencia en las comunidades chané y guaraní de la región.

### **María Etelvina Díaz (Museo de Antropología de Salta/Universidad Nacional de Salta) y María Fernanda Sola (Consultora Independiente Qapaq Ñan) – Urnas del Candire**

La práctica de entierro en urnas por parte de los pueblos prehispánicos fue registrada en el Noroeste Argentino por las fuentes etnohistóricas y luego corroborada mediante las investigaciones de la arqueología. A partir de un rescate arqueológico realizado en la zona de Selva de transición de la provincia de Salta, en territorios habitados por pueblos Chané, se encontraron restos cuyos fechados radiocarbónicos resultaban bastante recientes. La intervención de otra disciplina antropológica como es la etnografía permitió conocer los relatos orales de las personas mayores de Campo Durán, corroborando que esta modalidad de entierros en urnas perduró hasta tiempos muy próximos a la actualidad. La particularidad del hallazgo radica en la permanencia de este tipo de prácticas, cientos de años después de la conquista española y de la imposición de patrones de enterramiento cristianos, e implica el desafío de la restitución de los restos a la comunidad, tal como fuera acordado mediante una asamblea comunitaria con ellos, en el año 2010. La continuidad de estos patrones, asociados a una particular concepción de la vida y la muerte, permiten reflexionar acerca de los procesos culturales y la construcción de identidades en los pueblos aborígenes. El hallazgo, por estar relacionado a una cultura viva, permite realizar un abordaje conjunto entre la antropología y la arqueología, dado que hemos realizado diversos trabajos y talleres de recuperación del patrimonio en estas comunidades, principalmente en sus expresiones artísticas distintivas desde el año 2004 en adelante. Las



CIHA  
CENTRO DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS Y ANTROPOLÓGICAS

## TIERRAS BAJAS – II JORNADAS DE ANTROPOLOGÍA, HISTORIA Y ARQUEOLOGÍA – 14-16 de octubre de 2015

únicas comunidades Chané de la Argentina, Campo Durán, El Algarrobal, Tuyunti e Ikira, se encuentran en el departamento San Martín, al Norte de la provincia de Salta, hecho que incrementa su singularidad.

### **Evelith Gutiérrez Guerrero y Omar Jerez (UNJu/CONICET) – Saberes ancestrales medicinales de los guaraníes de las tierras bajas jujeñas**

En el presente trabajo se analiza la figura del “médico” en la comunidad guaraní de las tierras bajas de la provincia de Jujuy. Corresponde a los departamentos de San Pedro, Ledesma, Santa Bárbara, de esta provincia. El médico conoce las técnicas para curar o causar enfermedades. Éste es conocido como el “chaman”, “curandero” “médico popular” o simplemente “médico casero”, tiene un gran prestigio social dentro de la comunidad guaraní. Mantiene en secreto los métodos de curaciones y sus conocimientos, del verdadero arte de curar. La denominada medicina popular, en manos del curandero, no debiera ser analizada “en sí”, sino referida al sistema cultural dentro del cual el grupo utiliza un espectro de representaciones y prácticas producto no sólo de dicha “medicina”, sino de un conjunto de saberes que redefinen continuamente el sentido, significado y uso de la “medicina popular”. Este análisis de la llamada medicina popular que utiliza el curandero guaraní, opera de tal forma que hace uso de los elementos brindados por la naturaleza y los conocimientos de los espíritus de sus antepasados. Lo original del pueblo guaraní está ligado a su religión, esto implica la valoración del lenguaje, como medio de comunicación con lo sobrenatural, La valoración del lenguaje como medio de revelación, en tanto que la muerte es la pérdida de la palabra. Por medio de la palabra el sabio transmite sabiduría, al elegido de su comunidad o discípulo, para que sus conocimientos no se pierdan el día que Él parta de este mundo. Para la ejecución de esta investigación, se utilizó el complejo metodológico usual en las ciencias sociales en general y en la antropología sociocultural en particular, basado en la aplicación de técnicas cualitativas de investigación. Entre ellas, observación participante, aprendizaje de los códigos comunicacionales locales, entrevistas abiertas y en profundidad, entrevistas y reuniones grupales, análisis de documentos personales e institucionales, registro audiovisual (fotografía, audio-grabación y video), relatos de vida. Todas estas herramientas se aplicaron por medio de un enfoque metodológico que se inscribe en la tradición etnográfica, entendida como la búsqueda de la comprensión de los fenómenos sociales desde la propia perspectiva de los actores. A través de este estudio descriptivo, se buscan especificar las propiedades importantes de este grupo que es el pueblo guaraní, haciendo ver como es su concepción de médico dentro de su comunidad, y su vinculación con el sistema de salud de la cultura occidental.

### **Mario Arrien (CIHA) – Una difusa enfermedad que causa la vinchuca. creencias y conductas en Isoso relacionadas con la vinchuca y la enfermedad de Chagas**

La enfermedad de Chagas constituye un serio problema sanitario en el TIOC de Isoso, ubicado en una región endémica. La presente ponencia analiza información referente a los saberes, las creencias, actitudes y conductas de la población isoseña relacionadas con el mal de Chagas y su vector la vinchuca (*Triatoma infestans*). La información fue recolectada en una encuesta realizada en todos los hogares de Rancho Nuevo (101), San Silvestre (14) y Tamachindi (83); así como mediante entrevistas y talleres participativos (mapas parlantes) realizados en dichas comunidades. Las cuales presentan diferencias en su composición étnica. Se realizarán análisis comparativos, tanto entre las comunidades estudiadas, como según género y pertenencia étnica (isoseño-guaraní/isoseño-karai). En el presente resumen se presentan algunos resultados generales de las tres comunidades. Los isoseños diferencian principalmente entre la vinchuca “roja” (*T. sordida*) y la vinchuca “negra” (*T. infestans*). La mayoría considera que la primera sería la transmisora del mal de Chagas. Había vinchucas en el 36,9 % de las viviendas encuestadas, porcentaje relativamente alto tomando en cuenta el control vectorial realizado en las comunidades. Del 63,1% que declaró no tener vinchucas en casa, el 61,6% afirmó haberlas encontrado alguna vez en la misma. La mitad de los/as encuestados/as creen que la presencia de vinchucas no se puede eliminar para siempre. La principal razón: porque repetidamente invaden desde el bosque, donde se reproducen. Los que estiman lo contrario, afirman mayormente que se lograría mediante fumigaciones de las viviendas y su entorno. Sólo el 8,6% de los/as encuestados/as



CIHA  
CENTRO DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS Y ANTROPOLÓGICAS

## TIERRAS BAJAS – II JORNADAS DE ANTROPOLOGÍA, HISTORIA Y ARQUEOLOGÍA – 14-16 de octubre de 2015

declararon que existe en su hogar al menos una persona con la enfermedad de Chagas. Lo que indica que gran parte de la población no sabe si es positivo, a aquello contribuyó la falta de posibilidades de diagnóstico en la región. La mitad de la población encuestada no sabía qué es la enfermedad de Chagas, pero el 77% conocía que la transmite la vinchuca. En el imaginario colectivo del Ioso el mal de Chagas es más la enfermedad de la vinchuca que una con características definidas: una difusa enfermedad que causa la vinchuca. El 42,6% considera que el mal de Chagas se puede curar.

### **Gabriela Kuenzli (U. de Carolina del Sur) – Liberales, Unitarios, y Chiriguano: El contexto histórico de la Batalla de Kuruyuki a fines del siglo XIX**

Hay estudios excelentes sobre la batalla de Kuruyuki de 1892, entre el ejército nacional y la población chiriguana, que detallan las historietas de los capitanes grandes, la participación o falta de participación de ciertas localidades, y sus aliados o enemigos, como los tobas. Hay énfasis sobre el líder del movimiento, Apiaguaiqui Tumpa y su visión “mesianica” que le motivaba a luchar. Estos estudios nos dicen mucho sobre el mundo propiamente indígena pero no toman en cuenta el contexto histórico de fines del siglo XIX en Santa Cruz y en Bolivia, que tuvo un papel céntrico en las movilizaciones indígenas de fines del siglo XIX. Esta época fue fuertemente marcada por la lucha de poder entre unitarios y liberales y también por el crecido surgimiento y poder del partido liberal. Por ejemplo, hubo la revolución de septiembre de 1888 del General E. Camacho, liberal, y otro movimiento camachista en Santa Cruz en 1890. Hubo también el proyecto federal de los Domingos en 1891 en Santa Cruz que logró dirigir el gobierno departamental por una temporada. Además, las elecciones municipales, departamentales, y nacionales entre unitarios y liberales estaban fuertemente peleadas, involucrando el apoyo de sus seguidores, que incluía en muchos casos a la población indígena de las tierras bajas. Hasta en los reportajes de tono despectivo de diciembre 1891 en cuanto a las movilizaciones cruceñas liberales que tuvieron lugar justo antes de Kuruyuki, no se podía negar el apoyo indígena en 1891: “Los indios de la finca Guaricana...han venido el día de elecciones a mezclarse con la chusma que se levantó a impulso de los populacheros [al favor de los liberales]”. Estos eventos políticos tuvieron un papel fuerte en la batalla de Kuruyuki de 1892, abriendo nuevas líneas de análisis en cuanto a la participación indígena dentro de la política departamental y nacional y sobre el significado político de la batalla de Kuruyuki.